

4 Y 5 DE OCTUBRE DE 2024

Universidad Nebrija Campus Madrid-Arturo Soria

# XII JORNADAS DIDÁCTICAS DE ELE Difusión en Madrid

JORNADAS  
DIDÁCTICAS  
D I F U S I Ó N



Organizan:



UNIVERSIDAD  
NEBRIJA

Colaboran:



ESPAÑOL  
EN ESPAÑA  
fedele.org



SERVICIO  
INTERNACIONAL  
DE EVALUACIÓN  
DE LA LENGUA  
ESPAÑOLA

Vuelve nuestro gran evento formativo anual con su XII edición y, esta vez, **¡100% presencial!**

Hemos preparado un programa que aborda cuestiones inspiradas en **investigación en didáctica**, que reflexiona sobre **prácticas concretas de aula** y que trata asuntos de rabiosa actualidad.

En las **5 conferencias plenarias** y en los **6 talleres prácticos**, nos encontraremos para debatir, de la mano de ponentes de prestigio, acerca de **automotivación en línea**, **inteligencia artificial como asistente en prácticas**, **mediación lingüística como artefacto pedagógico**, **la formación de oyentes estratégicos**, **los desafíos que plantea la gestión del aula hoy** y sobre muchos temas más.

Este evento ha sido organizado junto con la **Universidad Nebrija** y con la colaboración del **Instituto Cervantes**, **FEDELE** y **SIELE**.

**¡Te esperamos, como siempre, llenos de ilusión!**

# Envíanos tu EXPERIENCIA PRÁCTICA

Como novedad, este año hemos introducido **dos bloques de experiencias prácticas**, un espacio donde tú puedes ser uno de los protagonistas de las Jornadas didácticas.

Las opciones de experiencia práctica pueden ser **práctica docente** (actividades y materiales novedosos para el aula) o **resultados de investigación sobre de didáctica de ELE/L2**.

Las propuestas **deberán incluir:**

- título
- objetivo/s
- un breve resumen o desarrollo (aprox. 200 palabras)
- una bibliografía de referencia



**¡Inscríbete como comunicante  
antes del 31 de julio de 2024!**

Si la comunicación es aceptada por nuestro comité científico, **nos pondremos en contacto contigo** y te enviaremos instrucciones sobre el pago de la inscripción (65€ cada comunicante).



[difusion.com/xii-jornadas-didacticas-de-ele-difusion-en-madrid](https://difusion.com/xii-jornadas-didacticas-de-ele-difusion-en-madrid)



# Programa

## Viernes 4 de octubre

14.30 - 15.00 **Inscripción**

15.00 - 15.30 **Inauguración**

15.30 - 16.30 **Olga Juan** (Instituto Cervantes)

*La automotivación en línea, ¿se está motivado o se puede dar un empujón?*

16.45 - 17.45 **Carmen Torrijos** (Prodigioso Volcán)

*Inteligencia artificial en la enseñanza de ELE: un asistente aún en prácticas*

18.00 - 19.00 **Adolfo Sánchez Cuadrado** (Universidad de Granada)

*Algunas consideraciones acerca de la mediación lingüística como herramienta docente y como artefacto pedagógico para el aprendizaje de ELE*

19.15 - 20.15 El valor de la IA en la clase: entrevista a ChatGPT en directo por **Sergio Troitiño** y **Carmen Torrijos**

20.15 - 21.00 **Vino español**

## Sábado 5 de octubre

09.00 - 10.00 **Experiencias prácticas** (bloque I)

10.00 - 11.00 **Susana Martín Leralta** (Universidad Nebrija)

*La didáctica de la comprensión auditiva: ¿cómo hemos cambiado?*

11.00 - 11.30 **Pausa café** (espacio networking)

11.30 - 12.45 **Talleres simultáneos: 1ª franja**

12.45 - 13.45 **Experiencias prácticas** (bloque II)

13.45 - 15.00 **Comida (incluida en la inscripción)**

15.00 - 16.15 **Talleres simultáneos: 2ª franja**

16.30 - 17.30 **Daniel Cassany** (Universitat Pompeu Fabra)

*De novato a ducho: cómo llevar la clase*

17.30 - 18.00 **Sorteo de materiales didácticos y clausura**



## Talleres simultáneos

**Cristina Herrero** (Universidad Nebrija)

*¿Me lo dices o me lo cantas? La enseñanza de la entonación en el aula de ELE*

**Javier Loiro** (Editorial Difusión)

*Rescatar la metáfora conceptual del ostracismo didáctico. Dos casos prácticos: el tiempo y las emociones*

**Francisco Jiménez Calderón** (Universidad de Extremadura).

*Hacia la rentabilidad de las combinaciones léxicas de verbos frecuentes*

**María Martín** (Ojalá Madrid).

*La afectividad en el aula de niños/as: el ansiado equilibrio entre aprendizaje y diversión*

**Cristina Ros** (Universidad de Alicante)

*JUEGA CONMIGO: DESDIBÚJATE. El teatro en la clase de ELE*

**Liliana Paredes** (Duke University)

*Prácticas transformadoras: entrelazando equidad lingüística y justicia social en el aula de español L2*



# Ponentes PLENARIAS



**Daniel Cassany**  
(Universitat Pompeu Fabra)

## De novato a ducho: cómo llevar la clase.

Uno de los puntos más débiles de la formación docente de ELE es la gestión del aula. Muchas dudas y preguntas quedan sin respuestas: qué hago para sobreponerme a los nervios de mi primera clase, cómo organizo los grupos de trabajo, cómo puedo dar instrucciones claras para que todos me entiendan, cuándo debo dar por terminada una clase, dónde me quedo en el aula según lo que esté haciendo, a quién tengo que mirar cuando hablo... Con mucho humor y con experiencias del autor (personales o pres-tadas) revisaremos algunas de estas cuestiones e intentaremos poner luz y tranquilidad a esta faceta inquietante del docente de ELE.

**Daniel Cassany** es doctor en Filosofía y Letras e investigador en Análisis del Discurso en la Universitat Pompeu Fabra (Barcelona). Ha publicado más de 150 artículos sobre enseñanza de la lengua y más de 20 libros con numerosas reediciones en España y América Latina. Ha sido profesor invitado en instituciones de más de 30 países en Europa, América y Asia y ha colaborado con los gobiernos de Argentina, Cataluña, Colombia, Chile, España, Euskadi, Galicia y México en programas de promoción de la lectura y simplificación del lenguaje administrativo. Sus últimos libros son *El arte de dar clase* (según un lingüista) (2021) y *Metáforas sospechosas* (2022) en Anagrama. Perfiles públicos: <https://linktr.ee/danielcassany>



**Carmen Torrijos**  
(Prodigioso Volcán)

## Inteligencia artificial en la enseñanza de ELE: un asistente aún en prácticas

Imagina poder practicar libremente tu examen oral de español con un asistente privado, que te hace preguntas y te corrige los posibles errores, pero que nunca te juzga. Las posibilidades de los grandes modelos de lenguaje multilingües, su nueva velocidad de respuesta y su capacidad para interactuar en tiempo real se acercan cada vez más a esta situación, soñada por cualquier estudiante de lenguas extranjeras. Tenemos la suerte de enseñar español, un idioma mayoritario que puede beneficiarse de manera privilegiada de las nuevas capacidades de la inteligencia artificial y los modelos GPT. Hablaremos en positivo de cómo podemos utilizarla a nuestro favor, liberándonos de miedos e inseguridades tecnológicas y haciendo lo que mejor sabemos hacer: ayudar a aprender mejor.

**Carmen Torrijos** es traductora y lingüista computacional, y actualmente es Responsable de Inteligencia Artificial en Prodigioso Volcán, donde aplica las capacidades de los modelos inteligentes a proyectos de comunicación, creatividad y lenguaje. Es profesora de Minería de Texto en la Universidad Carlos III y de IA aplicada a la comunicación en escuelas como Madrid Content School o Barcelona Technology School. Recientemente ha publicado *La primavera de la inteligencia artificial* en la editorial Catarata, un libro sobre tecnología, imaginación, narrativa y lenguaje en torno a la IA. En 2023 ha sido incluida en la lista Forbes de las 100 personas más creativas en el mundo de los negocios en España.



**Olga Juan Lázaro**  
(Instituto Cervantes)

## La automotivación en línea, ¿se está motivado o se puede dar un empujón?

La motivación es uno de los factores que más incidencia tiene en la fidelización de estudiantes en cursos en línea. Según diferentes investigaciones, la metacognición, el sentimiento de autoeficacia y el desarrollo del perfil profesional en el grupo son aspectos sobre los que el profesor-tutor puede desplegar diferentes acciones que apoyen el fomento de la motivación relacionada, en este caso, con la competencia de autorregulación. ¿Con qué instrumentos y herramientas cuenta el profesor-tutor para construir el itinerario de aprendizaje en línea que articule estos aspectos? ¿Qué datos lo avalan?

**Olga Juan-Lázaro** es doctora en Educación por la Universidad de La Laguna de Tenerife, Máster en Didáctica de Español como Lengua Extranjera por la Universidad Antonio de Nebrija de Madrid y Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de Alcalá de Henares. Trabaja en el Instituto Cervantes desde 1998, donde ocupa el cargo de Jefa de Ordenación Docente y Proyectos Académicos. Su interés investigador se centra en el diseño de ecosistemas digitales para la formación y el aprendizaje, con el objetivo de desplegar las pedagogías digitales y la competencia digital ciudadana. Actualmente, está enfocada en el análisis de las estrategias y diseños que potencian el empoderamiento, la competencia de autorregulación y los aprendizajes activos en la enseñanza en línea y escenarios bimodales. Entre sus últimas publicaciones se encuentra el capítulo "Inmersión Lingüística digital (ILD) e intercambios virtuales" en *La enseñanza del español mediada por tecnología* (Routledge, 2024).



**Susana Martín Leralta**  
(Universidad Nebrija)

### La didáctica de la comprensión auditiva: ¿cómo hemos cambiado?

Enseñar a entender mensajes orales en una lengua nueva sigue siendo un desafío para los docentes que desean ir más allá de la mera comprobación de lo que sus aprendices han comprendido al exponerse a un input oral. Indagar en los procesos que transcurren desde que recibimos -y percibimos- un enunciado oral hasta que se construye un significado en nuestra mente, es la clave para una enseñanza eficaz. A partir de ahí, los retos y oportunidades que se nos presentan tienen que ver con la selección (búsqueda, adaptación, edición o creación) de los mensajes más adecuados para nuestros objetivos de aprendizaje y el diseño de actividades conducentes a la formación de oyentes estratégicos. Retos de siempre, con recursos nuevos para afrontarlos.

**Susana Martín Leralta** es doctora por la Universidad de Bielefeld (Alemania). Su tesis doctoral, en el ámbito de la Lingüística aplicada a la enseñanza de ELE, obtuvo el Premio de Investigación de ASELE en 2008. Decana de la Facultad de Lenguas y Educación en la Universidad Nebrija, imparte clase en su Máster de ELE. Sus líneas de investigación son el aprendizaje de español como lengua de migración, la adquisición de las destrezas comunicativas en ELE y la evaluación de la competencia lingüística. Además, dirige la línea de investigación de migraciones e internacionalización del español en el Observatorio Nebrija del Español. Sobre la comprensión auditiva en ELE ha publicado un libro, el manual didáctico *Todo oídos* (editorial Difusión) y diversos artículos y capítulos en obras de referencia.



**Adolfo Sánchez Cuadrado**  
(Universidad de Granada)

### Algunas consideraciones acerca de la mediación lingüística como herramienta docente y como artefacto pedagógico para el aprendizaje de ELE

Las tres modalidades de mediación (informativa, conceptual y relacional) recogidas por el MCER Volumen Complementario, así como las microhabilidades que implican, permiten una revisión prometedora de conceptos metodológicos como la centralidad de las tareas, el desarrollo de las habilidades interpersonales, las prácticas interlingüistas o el trabajo cooperativo, siempre con el foco puesto en el uso de la lengua como instrumento de coconstrucción de significado y como factor para promover el entendimiento intercultural en una sociedad cada vez más globalizada y digitalizada. En esta ponencia se analizarán algunos aspectos de este modo de comunicación para responder preguntas como: ¿Qué puede aportar la mediación a mis clases de ELE?, ¿Cómo puedo identificar este modo de comunicación y trabajarlos en actividades comunicativas?, ¿Cómo se relaciona este modo de comunicación con los de comprensión, expresión e interacción?, ¿Qué retos plantea su evaluación?

**Adolfo Sánchez Cuadrado** es doctor en Lingüística y profesor del Departamento de Lingüística General y Teoría de la Literatura de la Universidad de Granada. Sus áreas de investigación son la traducción pedagógica, la mediación lingüística, la lingüística cognitiva y la formación de profesorado de lenguas extranjeras. Ha coordinado también una monografía sobre mediación y diferentes aspectos de la enseñanza de lenguas, publicada en 2022 (*Mediación en el aprendizaje de lenguas*. Madrid: Anaya). Colaboró como traductor principal en la versión oficial al español del MCER Volumen Complementario.



### El valor de la IA en la clase: entrevista a ChatGPT en directo

¿Qué mejor manera de reflexionar y comprobar la utilidad de la IA para la clase de español que charlar en directo con la herramienta más conocida hoy?

Carmen Torrijos y Sergio Troitíño mantendrán una conversación con ChatGPT en vivo, con la ayuda del público, para profundizar sobre las virtudes y defectos de la herramienta para la enseñanza de lenguas.

**Carmen Torrijos** es traductora y lingüista computacional, y actualmente es Responsable de Inteligencia Artificial en Prodigioso Volcán, donde aplica las capacidades de los modelos inteligentes a proyectos de comunicación, creatividad y lenguaje.

**Sergio Troitíño** es licenciado en Filología Hispánica y máster en Formación de Profesores de ELE (UB). Ha sido profesor de español para extranjeros en Barcelona y en Chicago. Ha impartido cursos de formación en instituciones y centros de enseñanza de ELE de todo el mundo. Colabora como docente en el Máster de Didáctica de ELE de la Universidad Nebrija, en el Máster en Formación de Profesores de ELE de UNIBA (Universidad de Barcelona) y en el Máster Internacional para Profesores de ELE de la SDI-Munich. Actualmente está vinculado a diversos proyectos formativos en línea para Difusión y Klett World Languages.

# Ponentes TALLERES



**Cristina Herrero**  
(Universidad Nebrija)

## ¿Me lo dices o me lo cantas? La enseñanza de la entonación en el aula de ELE

¿Es acaso posible comunicarse sin entonar? La entonación está conectada con todos los contenidos lingüísticos que enseñamos en el aula. Sin embargo, trabajarla, tanto a nivel de producción como de percepción, puede constituir un reto que el profesorado no se atreva a afrontar en un primer momento, debido, probablemente, a la escasez de materiales y de formación sobre este tema específico. En este taller reflexionaremos sobre la importancia de la entonación en la comunicación intercultural y sobre los malentendidos que pueden evitarse con un recto conocimiento de los códigos y los patrones entonativos de las diferentes variedades del español. Asimismo, analizaremos algunas técnicas de enseñanza de la entonación con el objetivo de poder crear nuestras propias actividades para el aula, de manera que entonar y, por lo tanto, comunicarse en español se convierta, para nuestros alumnos, en coser y cantar.

**Cristina Herrero Fernández** es doctora en Lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas por la Universidad Nebrija, Máster por la misma Universidad y Licenciada en Traducción e Interpretación por la USAL. Es profesora del Máster en ELE de la Universidad Nebrija, investigadora del proyecto de I+D La emoción en español como lengua adicional y en la comunicación bilingüe en contexto de migración (EMILIA2) y miembro de la Red de investigación INMIGRA de la Comunidad de Madrid. Sus líneas de trabajo son la adquisición del componente fonopragmático y los rasgos prosódicos de la expresión lingüística, cortés y emocional en español, sobre lo que ha publicado artículos científicos y capítulos en libros de referencia.



**Javier Loiro**  
(Editorial Difusión)

## Rescatar la metáfora conceptual del ostracismo didáctico. Dos casos prácticos: el tiempo y las emociones

Normalmente, cuando pensamos en metáforas automáticamente pensamos en las clases de lengua del instituto y en la literatura, pero ¿no son las metáforas conceptuales herramientas cognitivas básicas que, de hecho, existentes en todas las lenguas estudiadas por el ser humano? ¿Cómo podemos entender conceptos abstractos como el tiempo o las emociones sin recurrir a las metáforas? ¿Podemos explicar a los aprendientes de ELE todas las expresiones metafóricas de nuestra lengua? ¿Tendría sentido hacerlo? ¿A partir de qué nivel deberíamos empezar a trabajar con ellas? En este taller tomaremos como ejemplo la expresión de las emociones para abordar la cuestión desde una perspectiva práctica y proponer una serie de actividades para llevarlas al aula.

**Javier Loiro** es licenciado en Historia y Especialista en enseñanza de ELE. Es máster en Lingüística Aplicada a la enseñanza de ELE por la Universidad Antonio Nebrija y ha desarrollado su labor como profesor de ELE desde 2010 en España y Francia. Dentro del ELE sus campos de interés son la lingüística cognitiva, la metáfora conceptual y la expresión de las emociones. Desde hace más de cinco años trabaja en el Departamento de Formación y Comunicación de Difusión y ha impartido formaciones en Alemania, Reino Unido, Hong Kong, Singapur, Canadá o Argelia entre otros lugares. Dentro del departamento también asume tareas de asesoría pedagógica.



**Francisco Jiménez Calderón**  
(Universidad de Extremadura)

## Hacia la rentabilidad de las combinaciones léxicas de los verbos frecuentes

La consideración del léxico como un elemento que va más allá de las palabras es un hecho consolidado tanto en la lingüística teórica como en la enseñanza de lenguas. Son muchos los tipos de combinaciones léxicas que emergen una y otra vez en el discurso, y para gran parte de ellas no disponemos ni de una caracterización teórica robusta ni, en consecuencia, de vías consolidadas para su inclusión en las programaciones y su tratamiento en el aula. Nos centraremos aquí en las combinaciones de los verbos más frecuentes de español (dar, tomar, llevar...), cuyo conocimiento, según demuestran los estudios empíricos, está lejos de ser rentable por parte de los aprendientes. Se trata de encontrar la manera de sintetizar los principales usos de estas combinaciones para ponerlos a disposición de los estudiantes desde los primeros niveles de competencia.

**Francisco Jiménez Calderón** es doctor en Filología Hispánica por la Universidad de Extremadura, donde ejerce como profesor del Área de Lengua Española y dirige el Instituto de Español como Lengua Extranjera. Es, además, miembro de la Junta Directiva de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE). Su investigación se centra en el estudio de la interfaz léxico-sintaxis del español, tanto desde una perspectiva teórica como aplicada. Se ocupa, asimismo, del análisis de discursos específicos y géneros discursivos en español.





**Cristina Ros**  
(Universidad de Alicante)

## **JUEGA CONMIGO: DESDIBÚJATE. El teatro en la clase de ELE**

El aprendizaje de idiomas es una de las mayores agresiones que puede sentir el yo y su percepción del mundo. En esta sesión, mostraremos actividades dramáticas y proyectos teatrales que pueden ayudar a que nuestros aprendices relajen el control estricto que todos ejercemos sobre sentimientos y pensamientos; veremos cómo actuar y sentir como si fueran otra persona permite desarrollar la autoestima, la empatía y la conciencia intercultural. Todo ello con el objetivo de que sea la motivación intrínseca la que los estimule y que este tipo de técnicas se convierta asimismo en una herramienta para descubrirse y profundizar en el mundo que les rodea.

**Cristina Ros** es doctora en teatro español contemporáneo y profesora de los Cursos de Lengua y Cultura Españolas para Extranjeros organizados por el Centro Superior de Idiomas de la Universidad de Alicante. Su labor docente siempre ha estado vinculada a la enseñanza de la lengua y la literatura en español, y sus investigaciones académicas versan sobre el estudio del teatro español, las relaciones entre el teatro y el cine y la didáctica del teatro para ELE. También se ha dedicado a impartir cursos de formación para el profesorado a través del Centro Superior de Idiomas, tales como "Creando en español", sobre la aplicación de las técnicas dramáticas y la escritura teatral en las clases de ELE y "Enseñar español: identidad, justicia social y ciudadanía crítica". Fue profesora asociada al Departamento de Filología Española, Lingüística General y Teoría de la Literatura de la Universidad de Alicante de 2014 a 2020.



**Liliana Paredes**  
(Duke University)

## **Prácticas Transformadoras: Entrelazando Equidad Lingüística y Justicia Social en el Aula de Español L2**

La justicia lingüística y la justicia social están intrínsecamente vinculadas al abordar las desigualdades en el lenguaje como un factor crucial de las disparidades sociales más amplias. En este taller, profundizaremos en conceptos fundamentales de justicia lingüística, como 'raciolingüística', 'bilingüismo aditivo y sustractivo', 'translenguaje', y 'white listening subject', con el propósito de utilizarlos como base para explorar temas de justicia social que pueden ser abordados en el aula de español. Además, se explorarán y definirán principios pedagógicos que actúan como pilares orientadores en la integración de la justicia social en el contexto de enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua.

**Liliana Paredes**, profesora de Experiencia Aplicada en el Departamento de Estudios Románicos de la Universidad de Duke, tiene un doctorado en Lingüística Española de la Universidad del Sur de California. Sus intereses van desde la enseñanza de una segunda lengua, las pedagogías inclusivas y transformadoras, las prácticas de translenguaje en la clase de lengua hasta cuestiones de justicia lingüística y derechos humanos lingüísticos.



**María Martín**  
(Ojalá Madrid)

## **La afectividad en el aula de niños/as: el ansiado equilibrio entre aprendizaje y diversión**

La afectividad ocupa un lugar cada vez más destacado en la enseñanza de idiomas. A pesar de ello, no siempre resulta fácil convertir el aula en un espacio de aprendizaje afectivo. Este hecho se acentúa al trabajar con niños/as y adolescentes. ¿Cómo motivarlos? ¿Cómo lograr que aprendan y disfruten al mismo tiempo? En este taller abordaremos cuestiones relacionadas con el proceso de adquisición de la lengua, la tipología de actividades o la planificación de clases, elementos clave para enseñar español a niños/as de manera eficiente y afectiva.

**María Martín Serrano** es licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de Alcalá y en Periodismo por la Universidad Complutense de Madrid. Cursó el Máster en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera impartido por el Instituto Cervantes y la UIMP. Ha trabajado como profesora tanto en España como en el extranjero y es experta en la enseñanza de español a niños/as. Actualmente dirige Ojalá Madrid, empresa especializada en la enseñanza a diplomáticos y profesionales. Compagina su labor docente con la formación de profesores y la autoría de manuales y materiales para la enseñanza del español, entre ellos la edición anotada para docentes de la colección Lola y Leo (editorial Difusión).

# Inscripción

Antes del 15 de septiembre: **85 €**

A partir del 16 de septiembre: **95 €**  
(incluye la comida del sábado)

## Aforo limitado

**Precio especial 70 €** (válido hasta el 15 de septiembre de 2024)

- **Inscripción para grupos:** 4 o más profesores del mismo centro\*
- Estudiantes que estén en la actualidad cursando un máster de ELE\*
- Profesores de escuelas FEDELE\*
- Profesores de Institutos Cervantes\*
- ONGs\*

\* Será necesario escribir, por favor, un correo electrónico a [formacion@difusion.com](mailto:formacion@difusion.com) para obtener un código e instrucciones para completar la inscripción.

[difusion.com/xii-jornadas-didacticas-de-ele-difusion-en-madrid](https://difusion.com/xii-jornadas-didacticas-de-ele-difusion-en-madrid)

## Consultas

[formacion@difusion.com](mailto:formacion@difusion.com)

Tel. 932 680 300

Al finalizar las Jornadas se entregará a los participantes un **certificado de asistencia** emitido por la **Editorial Difusión** y la **Universidad Nebrija**.

**Inscríbete aquí**



# Fecha y lugar

4 y 5 de octubre de 2024

Universidad Nebrija  
Campus Madrid-Arturo Soria

C. de Asura, 90, Hortaleza, 28043 Madrid

## Metro:

· Arturo Soria (línea 4)

## Bus:

· 9, 11, 70,

(Parada: López de Hoyos - Arturo Soria)

· 120 y 122

(Parada: Ulises - Asura)



El papel de esta publicación está elaborado a partir de residuos de caña de azúcar: su sistema de producción es energéticamente eficiente y no requiere la tala de árboles. Respeta plenamente el principio de la economía circular.